



**PROPUESTA DE IMPLEMENTACIÓN DE UNA AGENCIA DE INTÉRPRETES DE IDIOMAS PARA
CONTRIBUIR AL MEJORAMIENTO DEL TURISMO EN EL DISTRITO ESPECIAL DE BUENAVENTURA**

**YEISON DAVID CASTILLO PANAMEÑO
ARLEX RENE GARCIA CASTRO**



**UNIVERSIDAD DEL PACÍFICO
ADMINISTRACIÓN DE NEGOCIOS INTERNACIONALES
BUENAVENTURA, COLOMBIA
2023**



**PROPUESTA DE IMPLEMENTACIÓN DE UNA AGENCIA DE INTÉRPRETES DE IDIOMAS PARA
CONTRIBUIR AL MEJORAMIENTO DEL TURISMO EN EL DISTRITO ESPECIAL DE BUENAVENTURA**

YEISON DAVID CASTILLO PANAMEÑO
ARLEX RENE GARCIA CASTRO

Informe de pasantías presentado como requisito para optar al título de:
Profesional en Administración de Negocios Internacionales

DIRECTOR:
Mag. Katy Yolima Cabezas Quiñonez

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:
El entorno de los negocios internacionales y el desarrollo empresarial con innovación

UNIVERSIDAD DEL PACÍFICO
ADMINISTRACIÓN DE NEGOCIOS INTERNACIONALES
BUENAVENTURA, COLOMBIA
2023



AGRADECIMIENTOS

Principalmente las gracias son para DIOS que fue el conductor el que siempre nos protegió y estuvo guiando cada uno de nuestros pasos dándonos aliento de vida.

Por consiguiente, agradecer a nuestros familiares, amigos y compañeros por esa motivación que día a día nos aportaron, por siempre creer en nuestro potencial y estar ahí cuanto más los necesitábamos fueron esa llave clave para nuestro aprendizaje.

También agradecerle plenamente a la gloriosa y prestigiosa UNIVERSIDAD DEL PACIFICO por abrirnos sus brazos y acogernos como sus hijos, estamos cordialmente satisfecho por ser parte de esta familia, a todo el cuerpo docente gracias por impartir sus conocimientos y lograr enriquecer nuestras capacidades intelectuales por formar personas proactivas que puedan aportarle mucho a la sociedad.

Y un agradecimiento muy en especial a la docente Katy Yolima Cabeza Quiñonez por creer en nosotros y por hacernos parte de su semillero de investigación GIPA gracias por enseñarnos a dejar el miedo atrás y a explotar nuestro potencial por enseñarnos a explorar el mundo con nuestros conocimientos y por convertirnos en investigadores por despertar esa magia que teníamos oculta.

¡A todos los que hicieron posible mi formación profesional, GRACIAS!



RESUMEN

La universidad del pacifico tiene como alternativa de graduación y obtención del título para la carrera de administración de negocios internacionales la participación en proyectos de investigación la cual podemos definir como una unidad colectiva de generación de conocimiento científico, compuesta por uno o varios investigadores, organizados en entorno o aún tema o líneas de investigación y que actúan a través de proyectos de investigación.

Los autores de esta propuesta de investigación son pertenecientes del semillero GIPA (grupo de investigación puerto, aduana y ambiente). Los semilleros constituyen un espacio de fortalecimiento de herramientas conceptuales y metodológicas en la investigación.

Este estudio muestra en qué nivel de desarrollo se encuentran los servicios turísticos especialmente para los extranjeros que visitan el Distrito Especial de Buenaventura ya que estamos contando con una gran visión que es implementar componentes de factibilidad que generen impactos positivos en el Distrito de Buenaventura con el objetivo de fortalecer las falencias tantos de nativos como de turistas.

La idea es identificar si es factible o no crear agencias de intérpretes en el distrito de Buenaventura la cual pueda ser benéfica tanto para el sector comercial como para todo el corregimiento en general.

Palabras claves: Ambiental, Turismo, Intérpretes, Comunicación, Cultura.



ABSTRACT

The Pacific's university has as an alternative to graduation and obtaining the degree for the international business manager career the participation in research projects which we can define as a collective unit of generation of scientific knowledge, composed of one or several researchers, organized in environment or even topic or lines of research and that act through research projects.

The authors of this research proposal belong to the GIPA hotbed (port, customs and environment research group). The seedbeds constitute a space for strengthening conceptual and methodological tools in research.

This study shows at what level of development the tourist services are, especially for foreigners who visit the Special Buenaventura's district since we are having a great vision which is to implement feasibility components that generate positive impacts in Buenaventura's district with the objective. to strengthen the shortcomings of both natives and tourists.

The idea is to identify whether or not it is feasible to create interpreter agencies in the Buenaventura district which can be beneficial both for the commercial sector and for the entire township in general.

Keywords: Environmental, Tourism, Interpreters, Communication, Culture.



CONTENIDO

INTRODUCCIÓN.....	1
1 DEFINICIÓN DEL TEMA DE INVESTIGACIÓN	3
1.1 PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	4
1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	4
1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	5
2 OBJETIVOS	6
2.1 GENERAL	6
2.2 ESPECÍFICOS	6
3 JUSTIFICACIÓN (TEÓRICA, METODOLÓGICA, PRÁCTICA)	7
4 FUNDAMENTOS CONCEPTUALES Y TEÓRICOS	8
4.1 TIPOS DE INTERPRETACIÓN:.....	8
4.1.1 Interpretación simultánea:	8
4.1.2 Interpretación consecutiva:	8
4.1.3 Impulsar el turismo interno	9
5 METODOLOGÍA.....	10
5.1 ESTUDIOS DESCRIPTIVOS.	10
6 FUENTES Y TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN	11
6.1 POBLACIÓN	11
7 RESULTADOS DEL ESTUDIO	12
7.1 RESULTADO 1.	12
7.2 RESULTADO 2.	12
7.3 RESULTADO 3.	12
8 ANÁLISIS DEL TRABAJO DE CAMPO	13
9 CONCLUSIÓN DEL ANÁLISIS DEL TRABAJO DE CAMPO	13
10 ANÁLISIS DOCUMENTAL	13
11 CONCLUSIÓN DEL ANÁLISIS DOCUMENTAL.....	13
12 IMPACTOS	14



PARTICIPACION EN PROYECTOS DE INVESTIGACION

Programa Administración de Negocios Internacionales

	13CONCLUSIONES	Y	RECOMENDACIONES
	15		
13.1	CONCLUSIONES.....		15
13.2	RECOMENDACIONES.....		15
	GLOSARIO.....		16
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....		17
	ANEXOS.....		18



INTRODUCCIÓN

El presente informe de investigación tiene como objetivo proponer la implementación de una agencia de intérpretes de idiomas para contribuir al mejoramiento del turismo en el Distrito Especial de Buenaventura, en él se analiza el comportamiento que ha tenido el mercado de la interpretación en los sitios turísticos de Buenaventura, ya que esto permitirá dar a conocer la influencia, trascendencia e importancia de la interpretación como rama de conocimiento dentro de una sociedad.

El secretario de Turismo, Nixon expresó que los resultados en materia de relacionamiento se lograron, permitiendo registrar un incremento de más del 30 % en comparación al año anterior, atendiendo aproximadamente 1.400 prestadores de servicios turísticos, con los que se generaron alianzas para la visita de turistas al Distrito Especial de Buenaventura. Se tiene previsto un aumento del 20 % en la cifra de visitantes a Buenaventura para este año 2023. (MONTAÑO, 2023)

Acorde a el texto anterior Montaña (2023) afirma que gracias a la visita de empresarios a el distrito de Buenaventura el turismo se convierte en una fuente significativa de posicionamiento e innovación logrando dar un reconocimiento tanto nacional como internacional.

De igual forma con el desarrollo de la investigación se pretende explorar el comportamiento del mercado, las competencias del intérprete, el nicho de mercado que accede al servicio y las normativas que rigen este tipo de servicios actualmente en los diferentes sitios turísticos que existen en Buenaventura.

En este orden de ideas, está investigación pretende demostrar el proceder que últimamente ha tenido la interpretación en los sitios turísticos de Buenaventura, donde cada vez más empresas, extranjeros y personas naturales están requiriendo este servicio para llevar a cabo sus actividades en los diferentes ámbitos que enmarca la era global que envuelve el mundo.

El turismo es una actividad económica que ha tomado mucha fuerza en los últimos años, especialmente en nuestro país. Las preferencias de los turistas que nos visitan apuntan hacia el maravilloso legado histórico y natural que se encuentra en nuestra región. Los turistas demandan calidad en el servicio de guías y en la mayoría de los casos quedan insatisfechos. **(MÉNDEZ MATAMORROS, 2014)**



Principalmente es evidente que la persona que interactúe con el turista sea conocedora de la cultura y se apasione por el turismo en el momento en que se vendan los paquetes turísticos el guía interprete sea esa llave que imparta conocimiento y cree experiencia en el turista logrando tener fidelización en los clientes y generando adaptabilidad para que el turista se familiarice y obtenga experiencia en el territorio (MÉNDEZ MATAMORROS, 2014).

Hoy en día la globalización ha logrado gran rentabilidad en los mercados tanto nacionales como internacionales y dominar otros idiomas ha sido puente para diversificar la comunicación.

En el sector del Turismo es imprescindible saber idiomas, principalmente el inglés. Al trabajar con personas procedentes de distintas partes del mundo, el lenguaje y la forma de comunicarse debe adaptarse a ellos. Sectores como el comercio exterior, los organismos internacionales o aquellos que trabajan de cara al público, con proveedores o empresas extranjeras, así como en agencias de viajes y aduanas, son los que piden más idiomas a los candidatos en las ofertas de empleo. (sofia riesco, 2022)

Es evidente que una persona que le trabaja a el turismo debe ser bilingüe es decir manejar más de dos idiomas y como lengua principal debe ser el inglés ya que hoy en día es la lengua universal con el que muy fácilmente se puede tener comunicación de emisor a receptor y con diferentes personas del mundo (sofia riesco, 2022).

En esta investigación se llevó a cabo la metodología de tipo exploratorio, ya que en el Distrito Especial de Buenaventura no se cuenta con un estudio de manera formal, a esto se le añade la poca información que existe para poder indagar y darle soluciones a las posibles problemática que se encontraran en esta investigación.

Por medio de esta pesquisa se hallaron los siguientes resultados, los cuales van desde el conocimiento y la experiencia del turista hasta la calidad y el servicio que brindan los operadores turísticos para lograr satisfacer tanto como a la comunidad y al turista.

Con esto se espera generar fuertes impactos que puedan servir de ayuda tanto al turismo como a la comunidad del Distrito de Buenaventura, aprovechando ese gran talento innato que tienen los nativos con sus vivencias y experiencias y todo el personal bilingüe capacitado para aportarle un granito de arena a la comunicación.



1 DEFINICIÓN DEL TEMA DE INVESTIGACIÓN

Este estudio muestra en qué nivel de desarrollo se encuentran los servicios turísticos especialmente para los extranjeros que visitan el Distrito Especial de Buenaventura, ya que estamos contando con una gran visión que es demostrar la necesidad de un grupo de intérpretes en lenguas extranjeras implementando componentes de factibilidad que generen impactos positivos en el Distrito Especial de Buenaventura con el objetivo de fortalecer las falencias que presentan las comunidades que trabajan en el sector turístico, la idea es demostrar la necesidad de una agencia de intérpretes que permita mejorar la experiencia del turista extranjero y a su vez ayude a potencializar el turismo en el Distrito Especial de Buenaventura con la intención de generar fidelización y compartir culturas.

La comunicación generalmente es parte de nuestra vida cotidiana ha dejado de ser una actividad lingüística para convertirse en un intercambio de información la que ha logrado ser una fuente de ingreso económico es por ellos que se ve la necesidad de crear programas educativos para formar personas idóneas que se encarguen de administrar planear dirigir y controlar todo lo relacionado con la comunicación en el Distrito de Buenaventura. A través de la formación integral de los jóvenes en conocimientos deportivos se puede construir una proyección para que la ciudad avance en temas de comunicación, interpretación o de turismo la cual serviría de gran aporte para la comunidad y las futuras generaciones.

A pesar de las ideas preconcebidas que se tienen sobre la interpretación, para ser un traductor profesional competente no vale solo con ser bilingüe. Sin embargo, te encontrarás con gente que ofrece servicios de interpretación, cuando, en realidad, no tienen ni la formación ni las herramientas adecuadas para hacerlo. Una de las funciones esenciales de una agencia es seleccionar traductores profesionales nativos con la formación adecuada y años de experiencia probada. (Anónimo, 2020)

Fundamentalmente para este caso es muy importante contar con personal idóneo capacitado que conozca y le haya trabajado a el turismo porque muchos pueden hablar y transmitir un idioma, pero no todos tienen el poder y la satisfacción de educar y enseñar acerca de la biodiversidad, cultura, gastronomía y riquezas ancestrales, por eso es bueno contar con nativos y personas capacitadas (Anónimo, 2020).



1.1 PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Son muchos los factores que están afectando actualmente el turismo en Buenaventura el principal problema ha sido la comunicación al ser un distrito especial que cuenta con muchas zonas turísticas no hay un servicio que cumpla con cabalidad con las expectativas del turista extranjero la mayoría del personal que le trabaja a el turismo son monolingües. los cuales han hecho que este servicio sea menos competitivo a los demás sitios del país o (servicios del país) a esto se le suma los pocos servicios de recreación y cultura que hacen menos atractivo el servicio que se ofrece.

En datos, Buenaventura registró un crecimiento de aproximadamente 5% en el arribo de visitantes, así se confirmó por la parte de la Dirección General Marítima (Dimar), institución que resaltó el trabajo articulado del Ente Territorial y la Fuerza Pública para ver estos resultados que se suman al balance positivo de seguridad registrado durante la jornada. (Alcaldía Distrital, 2022)

El puerto de Buenaventura tuvo crecimiento en la llegada de sus turistas tanto locales como extranjeros que disfrutaron el avistamiento de ballena para tal año lo que en conclusión es positivo porque cada año irán aumentando las visitas de turistas ya que sus experiencias logran que tengan fidelización y de tal manera incentivan el turismo logrando contar sus experiencias y motivando a demás personas a que visiten el Distrito (Alcaldía Distrital, 2022).

Se estima que lleguen 463 mil turistas al Valle del Cauca, con Buga recibiendo el 36 %, Calima el 25 %, Buenaventura el 16 % y Cali el 11 %) para este primer trimestre del año 2022. Así mismo, se estima que por ingresos turístico se muevan más de 58 millones de dólares (más de 200 millones de pesos) en todo el departamento y se generen más de 3.000 empleos nuevos en el transcurso de la semana. (Turismo, 2022)

En este sentido el texto menciona que para el primer trimestre del año entrante la cantidad de turista será mucho más alta a los años anteriores ya que el turismo ha mejorado y esto lograra obtener grandes divisas extranjeras y muchas oportunidades de empleos para los operadores turístico del departamento del valle del cauca (Turismo, 2022).



En el presente trabajo se evidencio la incómoda situación que deben enfrentar los turistas por causa de las barreras de la comunicación en el distrito especial de buenaventura ya que hoy en día en lugar de tener más preocupación para que una persona que viaja a un país que a pesar de su gran interés por tener más información acerca de temas como las costumbres, la gastronomía, la música, diversidad de lugares entre otros se le da menos importancia en manejar un idioma universal que es lo que ha estado pasando desde hace varios años con la lengua inglesa.

Este problema de comunicación es la principal razón que de alguna manera hace sentir a que el visitante, que no tiene el suficiente conocimiento de cierto idioma para poder comunicarse lo haga sentir incómodo en el país, y en consecuencia su experiencia no sea tan agradable.

En el caso del Distrito Especial de buenaventura la presencia de turistas extranjeros desde hace varios años ha sido muy alta y la interacción cultural que se presenta en el distrito a través de su gastronomía, danzas folclóricas, hermosas playas turísticas y reservas ecológicas con diferentes calidades de aguas han marcado un gran impacto a nivel histórico y artístico.

1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Cómo una agencia de intérpretes de idiomas puede contribuir al mejoramiento del turismo en el Distrito Especial de Buenaventura?



2 OBJETIVOS

2.1 GENERAL

Proponer la implementación de una agencia de intérpretes de idiomas para contribuir al mejoramiento del turismo en el Distrito Especial de Buenaventura.

2.2 ESPECÍFICOS

- Analizar la situación actual que enfrenta el turista extranjero en el distrito especial Buenaventura.
- Identificar el nivel de importancia que le dan los operadores al turista extranjero en el distrito especial Buenaventura.
- Identificar los beneficios socioeconómicos que tiene para las comunidades la creación de una agencia de intérpretes.



3 JUSTIFICACIÓN (TEÓRICA, METODOLÓGICA, PRÁCTICA)

Con este informe se busca dar a conocer la importancia y el comportamiento de la interpretación en el Distrito Especial de Buenaventura.

Si bien es cierto que la interpretación es un servicio que están adquiriendo fuertemente empresas, extranjeros o personas naturales en diferentes ámbitos, es poca la evidencia que existe sobre esta actividad en Buenaventura. Por esta razón, esta investigación permitirá estudiar a profundidad el papel que juega la interpretación en la sociedad, la noción de cuán importante es el oficio del intérprete y el impacto que causa dentro una sociedad donde se ha incursionado en el mercado internacional.

Los motivos por los cuales se hace la investigación principalmente se centran en que los negocios internacionales están muy relacionados con el turismo, y más aun con la administración de ellos, donde se busca que tanto los extranjeros como los nativos obtengan un reconocimiento mundial, por otra parte, de todas las entidades existentes, que ya son considerados por muchos como empresas comerciales.

Con este estudio se benefician todos los actores involucrados del Distrito Especial de Buenaventura, también las entidades públicas encargada, porque contribuye a su concientización en cuanto a la inversión para las empresas privadas que han promovido el turismo, porque pueden lograr el cumplimiento de su propósito de responsabilidad social. Puede usarse como una herramienta para formar excelentes interpretes turísticos. Por ello, el presente estudio pretende cubrir la laguna existente a la literatura sobre la creación de empresas y supervivencias de las mismas, una salida profesional que además de hacer frente a el desempleo, contribuye activamente a crear conocimientos y riqueza en los países. Punto primordial es que se lograra dar una gran oportunidad a los jóvenes bilingües del Distrito Especial de Buenaventura con la implementación de una agencia interpretes optando a incrementar la tasa de empleo en el sector turístico.

Estás investigación se realiza por que existe la necesidad de mejorar el nivel de competencia lingüística del emisor y el receptor en el ámbito cultural ya que esta es la manera de ofrecer una buena experiencia en una agencia de intérpretes.

También para eliminar el famoso mito que existe de que las comunidades de los jóvenes en el Distrito Especial de Buenaventura se están encaminando hacia la violencia, con esto se llega a demostrar que hay personas que buscan oportunidades como estas para poder llevar una vida sin violencia. Además, esto incentiva a toda la comunidad de querer aprender una segunda lengua para poder optar por estas oportunidades de empleo, haciendo esto se incrementan oportunidades para un buen futuro.



4 FUNDAMENTOS CONCEPTUALES Y TEÓRICOS

La principal diferencia entre los servicios de traducción e interpretación radica en el medio en el que se trabaja. En la traducción se cambia, principalmente, texto de un idioma a otro, mientras que en la interpretación se cambia el lenguaje oral de un idioma a otro. (Fennelly, Lazarus-Barnes, & Tobin, 2021)

El anterior texto trata de explicar que la traducción e interpretación no es lo mismo como muchos creen ya que una se expresa de manera verbal o por señas y la otra es basada a través de textos o traducciones (Fennelly, Lazarus-Barnes, & Tobin, 2021).

La interpretación es una actividad humana tan antigua como la traducción; se puede afirmar que existe desde que el género humano tuvo uso de la palabra puesto que siempre fueron necesarios los intermediarios entre pueblos de culturas e idiomas distintos para facilitar la comunicación a todos los niveles”. (Campos, 2005, p.175).

4.1 TIPOS DE INTERPRETACIÓN:

Hay dos estilos principales de interpretación, que dependen de las circunstancias y las necesidades de las dos partes involucradas. Se pueden describir de la siguiente manera.

4.1.1 Interpretación simultánea:

La interpretación simultánea requiere de una profunda concentración. El intérprete transmite el mensaje prácticamente al mismo tiempo que el hablante emite las palabras en el idioma de origen. El tiempo de demora es mínimo, así que el intérprete debe escuchar, convertir y emitir las palabras nuevas casi de inmediato.

La interpretación simultánea funciona mejor si hay dos intérpretes y se turnan para que uno descansa unos minutos mientras el otro interpreta.

4.1.2 Interpretación consecutiva:

En la interpretación consecutiva, el intérprete habla después de que la persona a la que está interpretando termina la oración. Este tipo de interpretación, con un tiempo de demora más notable, funciona bien en escenarios en los que el tiempo no es tan limitado, como en las conversaciones informales.



4.1.3 Impulsar el turismo interno

Según el informe del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo cerca de 2,4 millones de personas fueron visitantes internos de destinos colombianos en el tercer trimestre de 2022, lo que representa un 10,4% de la población total, esta cifra muestra que el potencial de crecimiento del turismo interno es muy importante, por eso, el viceministro de Turismo, Arturo Bravo, invitó a los colombianos a recorrer destinos nacionales el próximo puente festivo. (turismo, 2023, p. 1)

Es muy gratificante la invitación del viceministro Bravo (2023) “al invitar a los colombianos de que sean conocedores de todos los sitios turísticos del país empoderándose de sus culturas y creencias”

Queremos que los colombianos aprovechen las inmensas oportunidades del territorio nacional y visiten sus destinos para disfrutar la belleza natural, cultural, histórica y gastronómica. Ser parte del cambio también es apostar por el turismo en las diferentes regiones del país, aseguró el viceministro. (turismo, 2023, p. 1)

El turismo genera empleos directos e indirectos, el primero se refleja en las empresas de alojamiento, agencias de viajes, restaurantes, organización de eventos, artesanía, entre otros y los empleos indirectos en trabajos derivados como proveedores, transporte, construcción y otras actividades que se realizan en relación al turismo.

Impulsa la creación de nuevos negocios, el turismo no solo se centra en actividades tradicionales, sino que se van generando nuevas tendencias, por lo tanto, promueve nuevos espacios económicos.

Atrae inversión, el Perú es uno de los destinos más reconocidos a nivel mundial y con mayor crecimiento en América del Sur, por lo tanto, se requiere de mayor número de empresas, lo cual impulsa para que las compañías nacionales e internacionales inviertan en el sector.

Fomenta la mejora de la infraestructura de la localidad, al visitante se le debe ofrecer productos y servicios en condiciones óptimas, por lo tanto, el lugar receptor de turismo debe cumplir con estas exigencias mejorando la accesibilidad, comunicación, salud, seguridad y todo lo que genere bienestar y satisfacción al turista.

Mejora la calidad de vida del poblador, al mejorar los ingresos económicos de la población inmediatamente migra a servicios y productos de calidad, por lo tanto, la condición de vida mejora. (Sylvia Malpartida Olivera, 0)



5 METODOLOGÍA

La metodología que se utilizó es la recolección, investigación, estudio y observación del impacto que puede tener una agencia de intérpretes en el Distrito Especial de Buenaventura.

El tipo de investigación es descriptiva donde el método será mediante encuestas cualitativas, utilizando una profundidad moderada ya que se pretende evidenciar la situación actual del servicio de interpretación, características de los intérpretes y la influencia que está ha tenido en la sociedad. La investigación utiliza una combinación e interacción de métodos y técnicas de diferentes autores, los cuales aportan conocimientos en la medida que se obtengan los resultados esperados, además sugieren las pautas para llevar a cabo y de manera satisfactoria el desarrollo del estudio.

El presente estudio se realiza en el Distrito Especial de Buenaventura para poder hallar el objetivo propuesto de esta investigación fue imprescindible utilizar un estudio exploratorio ya que no se han realizado muchos estudios investigativos sobre el impacto de la interpretación en el distrito de Buenaventura y son muy pocas las premisas e informaciones que aparecen en los medios y sitios web.

Estudio exploratorio: “Los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes.” (Sampieri H., Roberto, Collado, 24 C., Lucio B., Pilar (1992), Cap.4).

5.1 ESTUDIOS DESCRIPTIVOS.

“Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, -comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis.

Siguiendo dicha definición, dentro de la investigación se pretende evidenciar la situación actual del servicio de interpretación en el distrito de Buenaventura características de los intérpretes, quienes contratan este servicio y la influencia que este objeto de estudio tendrá en la sociedad. (Dankhe, 1986).” (Sampieri H., Roberto, Collado, C., Lucio B., Pilar (1992), Cap.4).



6 FUENTES Y TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Se realizaron Entrevistas dirigidas a algunos operadores turísticos, algunos hoteles, bares, restaurantes, empresas de transporte marítimo, terrestre, fluvial, agencias de viajes, guías turísticos y algunas personas de la comunidad para conocer su relación con el turista extranjero.

El trabajo con estas entrevistas fue bastante enriquecedor ya que varios intérpretes manifestaron su agradecimiento por la realización de este proyecto, debido a que no hay mucha información en Buenaventura/Colombia sobre la profesión de interpretación.

Se utilizaron preguntas de tipo abiertas para conocer los datos necesarios, posteriormente se realiza un análisis de datos cualitativo codificando en categorías los datos obtenidos y plasmándolos en gráficas para su mejor apreciación.

Fuentes Primarias: Las fuentes y técnicas que se utilizaron en esta investigación fue de primera mano apoyándose en las opiniones que brindaban tantos turistas, operadores del sector y la comunidad. La técnica que se manejo fue mediante entrevistas donde todas aquellas personas se pudieron expresar sin ningún tipo de problemas, formulando preguntas como:

- ¿Cree usted que una agencia de intérpretes podría ayudar en la comunicación de los turistas?
- ¿Piensa usted que un intérprete nativo de Buenaventura podría brindarle una gran experiencia acerca de la cultura de Buenaventura?

6.1 POBLACIÓN

Teniendo en cuenta que con el presente trabajo se pretende plantear una propuesta de implementación de una agencia de intérpretes de idiomas para contribuir al mejoramiento del turismo en el Distrito Especial de Buenaventura, se toma como muestra de estudio a los operadores turísticos, turistas extranjeros, nativos, comerciantes entre otros.



7 RESULTADOS DEL ESTUDIO

7.1 RESULTADO 1.

Conoceremos el proceso paso a paso que vive el turista extranjero en el Distrito especial Buenaventura, buscando que la información obtenida sea la más detallada posible. Desde las formas como se entera de nuestros destinos turísticos y atractivos, pasando por las reservas hasta tratar de medir su nivel de satisfacción en la experiencia vivida.

7.2 RESULTADO 2.

Queremos enterarnos si los operadores turísticos, promotores, agencias de viajes, guías, parques naturales, reservas naturales, restaurantes, bares, balnearios, empresas de transportes terrestre, marítimo y fluvial ven al turista extranjero como un gran potencial para la economía de la región o por el contrario tiene otra perspectiva.

7.3 RESULTADO 3.

Identificar el valor económico y social que representan las divisas que traen los turistas extranjeros para las comunidades y los beneficios que se puede conseguir a partir del aumento paulatino del número de extranjeros a los sitios turísticos del D.E Buenaventura. Entendiendo que en su mayoría nuestro turismo es rural.



8 ANÁLISIS DEL TRABAJO DE CAMPO

El siguiente análisis se obtuvo mediante entrevistas que se hicieron a diferentes operadores y turistas que visitaron el Distrito Especial de Buenaventura. Por medio de esta se realizaron preguntas abiertas para conocer las dificultades que se están presentando en el turismo del Distrito Especial de Buenaventura.

9 CONCLUSIÓN DEL ANÁLISIS DEL TRABAJO DE CAMPO

Con este trabajo o investigación se puede concluir la importancia de que en el Distrito Especial de Buenaventura pueda existir una agencia de intérpretes para poder contribuir en la mejoría de toda la comunidad tanto laboral como socioeconómico. Demostrando que esto genera un impacto en forma positiva para ambas partes tanto como para el turista y el Distrito Especial de Buenaventura.

10 ANÁLISIS DOCUMENTAL

En primera instancia esta consiste en la recolección y técnicas de información sobre documentos o motores de búsquedas para lograr un objetivo existente a su potencialización en la investigación. En segunda instancia se da forma de contenido visual, bases de datos y búsquedas de documentos relativo a el tema.

11 CONCLUSIÓN DEL ANÁLISIS DOCUMENTAL

Como uno de los principales análisis de este trabajo de campo es llegar a visualizar el gran impacto que generará este proyecto porque caso tal esto entre en función podrá incrementar en un mayor porcentaje la tasa de turistas extranjeros en el Distrito Especial de Buenaventura.



12 IMPACTOS

La propuesta generará impacto social y ambiental.

En lo social, porque la comunicación entre el emisor y el receptor permiten una buena comunicación llegando a el punto de reducir los problemas que presentan las personas monolingües a las que se le dificulta una buena comunicación con los turistas.

En lo ambiental, se espera contribuir a las buenas prácticas con referentes a nivel global, donde se evidencia que el medio ambiente es la principal fuente de vida, por lo tanto, cuidarlo y respetarlo debe ser la prioridad número 1 de todo ser humano.



13 CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

13.1 CONCLUSIONES

Con la presente investigación se dio la oportunidad de poder conocer las dificultades que suelen tener los turistas extranjeros que visitan el distrito y hablan un idioma diferente al español, pero no obstante a eso también se pudo evidenciar una posible solución como la plantea este estudio de investigación logrando demostrar que si se logra brindar este tipo de servicio de interpretación lograría mejorar el turismo y incrementaría todo el sentido socioeconómico del Distrito Especial de Buenaventura.

13.2 RECOMENDACIONES

Por medio de este estudio de investigación se pretende aportar un granito de arena a el turismo por eso se recomienda implementar una agencia de intérpretes con personal altamente capacitado y conocedores del turismo y sus adversidades, generando en el turista extranjero un conocimiento de toda la riqueza ancestral, flora y fauna que nos brinda el Distrito de Buenaventura logrando una fidelización a los clientes para que visiten los prestigiosos sitios turístico del Distrito Especial de Buenaventura y puedan tener la satisfacción de querer volver por la experiencia que se llevan y la excelente atención que se presta. Por esa razón es de mucha importancia la creación de una agencia de intérpretes en el Distrito de Buenaventura.



GLOSARIO

TURISMO: El turismo es un desplazamiento o movimiento que realiza una persona de un lugar a otro para conocer o compartir culturas.

INTÉRPRETES: Persona que habla o trasmite un idioma diferente bien sea a través de seña o traducción.

COMUNICACIÓN: Mensaje o dialogo que se transmite de emisor a receptor para un bien o satisfacción en general.

CULTURA: es un conjunto de conocimiento virtudes y creencias que poseen las personas para ser identificados de tal manera.

AMBIENTAL: Entorno que rodea a una persona a través de su biodiversidad.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alcaldia Distrital. (2022). *Gov.co*. Obtenido de <https://www.buenaventura.gov.co/articulos/un-total-de-150000-personas-disfrutaron-el-turismo-de-buenaventura-en-la-temporada-de-ballas>

Anonimo. (2020). *abradlink*. Obtenido de <https://altraducciones.com/blog/como-funciona-una-organizacion-empresarial-en-el-campo-de-los-servicios-linguisticos>

Fennelly, J., Lazarus-Barnes, A., & Tobin, R. (2021). *Lionbridge*. Obtenido de <https://www.lionbridge.com/es/blog/translation-localization/whats-the-difference-between-translation-interpretation-services/>

MÉNDEZ MATAMORROS, I. J. (2014). *REPOSITORIO CENTROAMERICANO*. Obtenido de <https://repositoriosiidca.csuca.org/Record/RepoUNANL151/Details>

MONTAÑO, N. A. (2023). *SOY DE BUENAVENTURA*. Obtenido de <https://www.soydebuenaventura.com/articulos/la-alcaldia-distrital-de-buenaventura-entrego-el-balance-de-su-participacion-en-la-vitrina-turistica-de-anato-2023>

sofia riesco. (2022). *formazion.com*. Obtenido de https://www.formazion.com/noticias_formacion/cual-es-el-mejor-idioma-para-trabajar-en-turismo-org-6992.html

Sylvia Malpartida Olivera. (2018). *universidad ricardo palma*. Obtenido de <https://www.urp.edu.pe/pregrado/facultad-de-ciencias-economicas-y-empresariales/escuelas/turismo-hoteleria-y-gastronomia/como-contribuye-el-turismo-en-elcrecimiento-economico-del-pais/#:~:text=El%20turismo%20genera%20empleos%20directos,actividades%20que%2>

turismo, M. d. (2023). *colombia potencia de la vida* . Obtenido de <https://www.mincit.gov.co/prensa/noticias/turismo/sector-turistico-con-buen-resultado-en-inicio-2023>

Turismo, S. d. (2022). *Semana*. Obtenido de <https://www.semana.com/nacion/california/articulo/los-ingresos-que-espera-mover-el-valle-del-cauca-en-semana-santa/202257/>

ANEXOS

Ilustración. Agencia de turismo Transjuanchaco



Fuente: Propia